Porównanie tłumaczeń I Kronik 4:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A synami żony Hodiasza, siostry Nachama,\* byli: ojciec Keili, Garmijczyka, i Esztemoi, Maakatczyka.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synami zaś żony Hodiasza, siostry Nachama, byli: ojciec Keili, Garmijczyka, i Esztemoi, Maakity. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie jego żony Hodijji, siostry Nahama, ojca Keili: Garmity i Esztemoa, Maakatyta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie żony Hodyjaszowej, siostry Nahama, ojca Ceili: Garmi i Estemoa Mahatczyk. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A synowie żony Odaje, siostry Nahama, ojca Ceila: Garmi i Estam, który był z Machary. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie żony Hodijji, siostry Nachama, ojca Keili, Garmity, i Esztemoy, Maakatyty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami żony Hodiasza, siostry Nachama, byli ojcowie Keili, Garmijczyka, i Esztemoi, Maachatczyka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie żony Hodijji, siostry Nachama, to ojciec Keili – Garmita oraz Esztemoa, Maakatyta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synami żony Hodijji, siostry Nachama, byli: Garmita - ojciec Keili oraz Esztemoa, Maakatyta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami żony Hodijji, siostry Nachama, byli: ojciec Keili, Garmita i Esztemoa, Maakatyta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини жінки Юдейки сестри Нахема. І Далія батько Кеїли, і Семейон батько Йомана. І сини Наїма батька Кеїла: Аґармі і Естемої Махаті. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synami żony Hodijasza, siostry Nachama, ojca Keila byli: Garmita i Esztemo Maachyta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synami żony Hodiasza, siostry Nachama, byli: ojciec Keili Garmity i Esztemoi Maakatyty. |

1. 1) G dod.: i Dalii, ojca Keila i Semejon, ojciec Jomana i synowie Naema, καὶ Δαλια πατὴρ Κειλα καὶ Σεμειων πατὴρ Ιωμαν καὶ υἱοὶ Ναημ. [↑](#footnote-ref-2)